

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 29 (1956)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

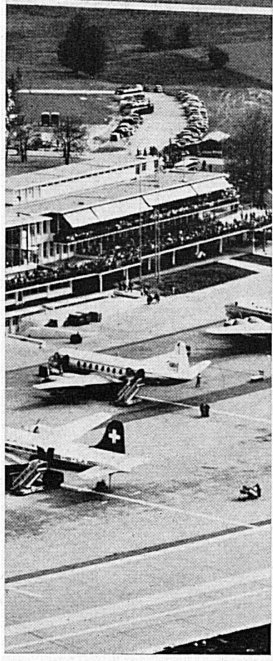
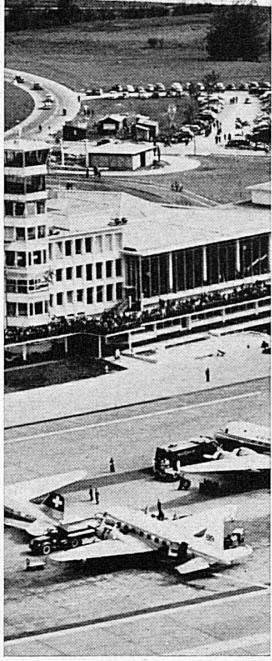
**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Besuchen

## Sie

## Kloten



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.

**Interkontinent.**

Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Bufferet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



**Flughafen**

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*

**Zürich**



TOURS REVOLVERS

MACHINES DE GRANDE PRECISION

TOURS OUTILLEURS

TOURS DE REPRISE

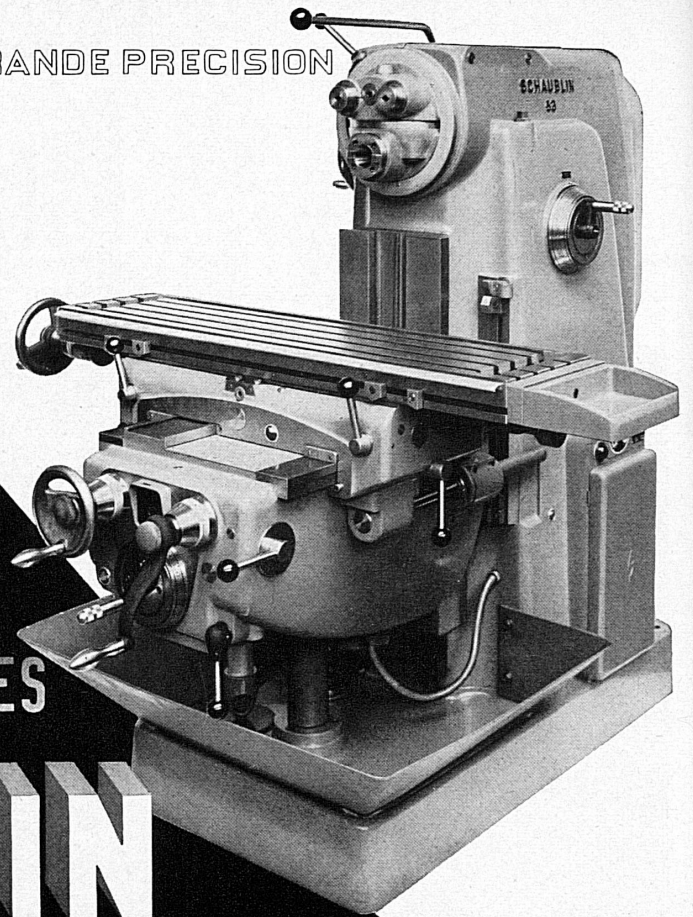
TOURS A VIS-MERE

MACHINES POUR L'HORLOGERIE

FRAISEUSES UNIVERSELLES

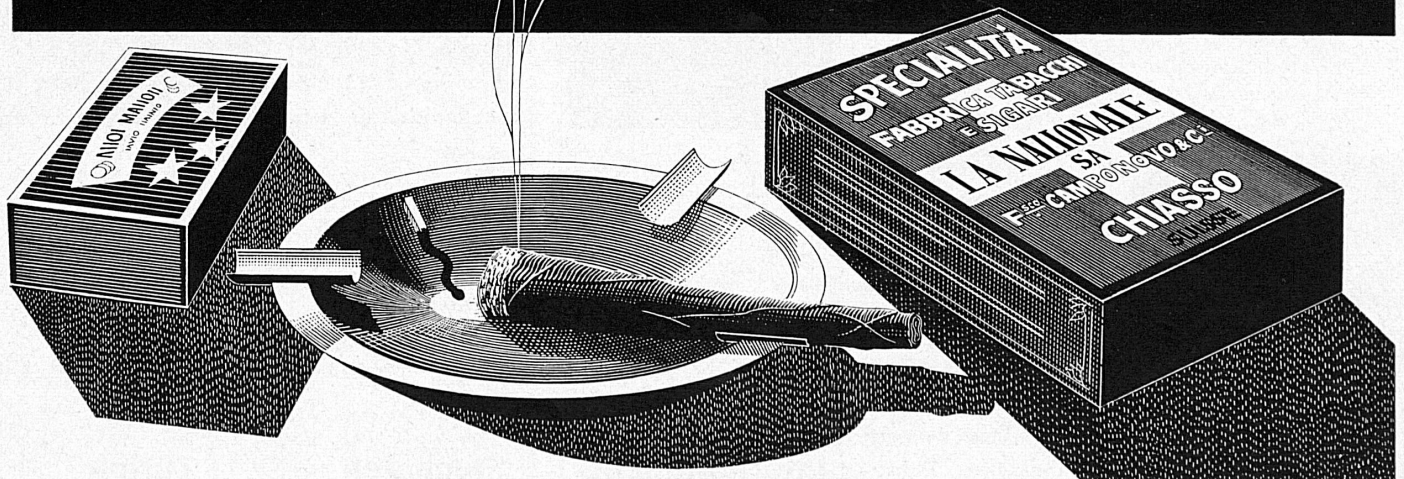
# SCHAUBLIN

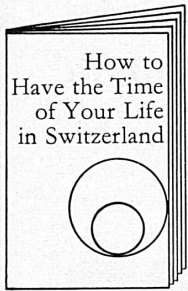
FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S.A. BÉVILARD SUISSE



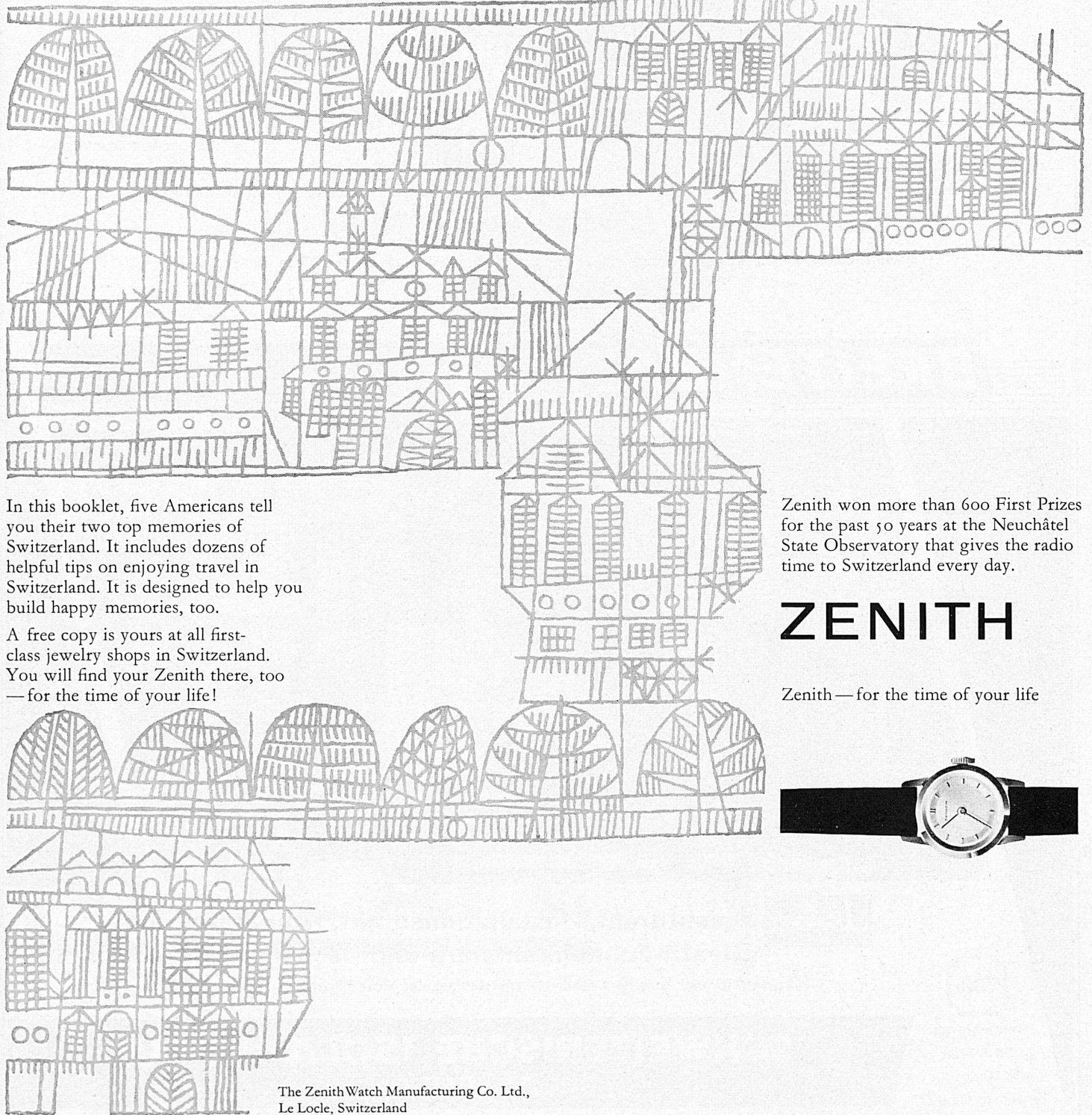
Einzigartig im Aroma!

# Toscano NAZIONALE





# How to Have the Time of Your Life in Switzerland



In this booklet, five Americans tell you their two top memories of Switzerland. It includes dozens of helpful tips on enjoying travel in Switzerland. It is designed to help you build happy memories, too.

A free copy is yours at all first-class jewelry shops in Switzerland. You will find your Zenith there, too — for the time of your life!

Zenith won more than 600 First Prizes for the past 50 years at the Neuchâtel State Observatory that gives the radio time to Switzerland every day.

## ZENITH

Zenith — for the time of your life

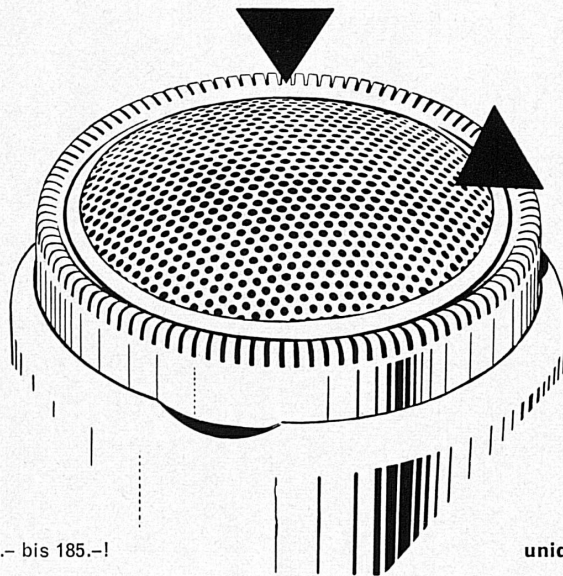


The Zenith Watch Manufacturing Co. Ltd.,  
Le Locle, Switzerland

Rasieren Sie sich  
mit dem besten  
**Kombinations-Scherkopf**  
der Welt

Rasez-vous  
avec la meilleure  
**tête coupante combinée**  
du monde

**UNIC**



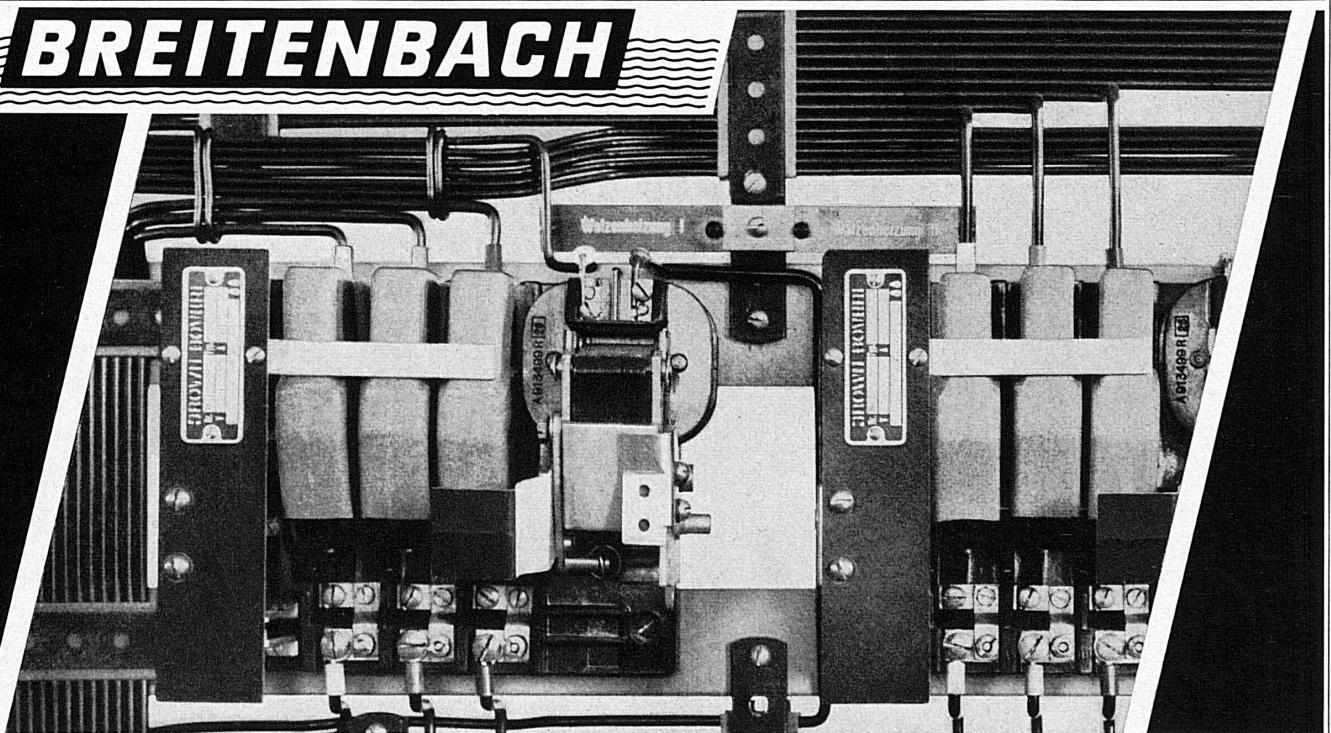
**UNIC**

Verlangen Sie eine Vorführung  
der 5 verschiedenen UNIC-Modelle:  
eine **einzigartige Auswahl** von Fr. 68.- bis 185.-!

Exigez la présentation  
de nos 5 modèles différents: **un choix**  
**unique et remarquable** de fr. 68.- à 185.-!

Bezugsnachweis für In- und Ausland: C. Frauchiger, Essor-Produkte · 10, av. des Alpes, Pully-Lausanne

**BREITENBACH**



**Soflex** -Schaltdraht, -Installationsdraht, -Apparatedraht  
Steatit-Funkenkammern und -Isolierkörper jeder Art

Isoliermaterial und isolierte Drähte für alle Gebiete der Elektrotechnik • Telephon (061) 80 14 21



Seit mehr als  
50 Jahren  
die Marke für  
bewährte Qualität

**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE**  
**BREITENBACH** bei Basel

# C'est le meilleur qui va le plus vite



Vitesse et technique sont les deux conditions essentielles dont dépend le succès dans les régates.

NESCAFÉ fait gagner un temps précieux, car, en un clin d'œil, vous préparez un café dont l'arôme est au goût des amateurs les plus exigeants. Les experts Nescafé ont acquis — au prix d'une longue expérience — l'art de mettre en valeur les qualités des différents cafés utilisés dans la fabrication de Nescafé.

Vraiment, Nescafé fait à la perfection tout le travail qu'il vous épargne.



# NESCAFÉ

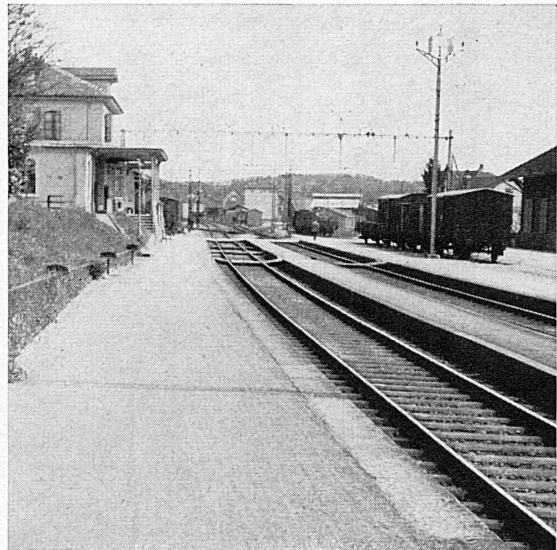
Dans la course à la qualité c'est NESCAFÉ qui va le plus vite

Entwurf: Lenz 1956

...auch  
mit  
Wetter-  
Clichés  
fahren  
Sie  
rasch  
gut  
und  
sicher



Wetter-Clichés Zürich 6 Hotzestr. 23 Tel. 26 17 37



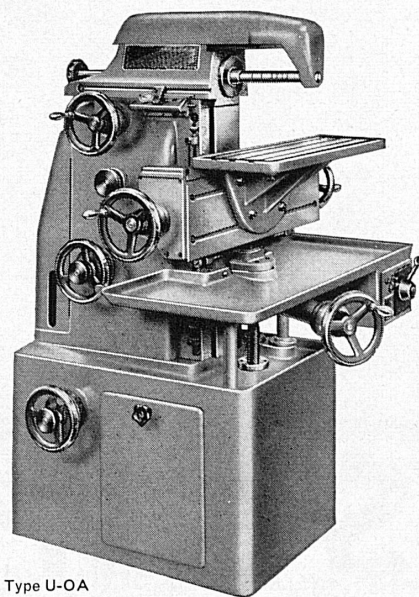
Bussigny, Bahnhofquai mit Olmax-Belag

**Stuag**

Schweiz. Strassenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung A.G.

UNIVERSAL MILLING MACHINE TYPE U-OA  
FRAISEUSE UNIVERSELLE  
UNIVERSAL-FRÄSMASCHINE

**CHRISTEN**



Type U-OA

The  
modern machine  
for manufacture  
of tools and for  
series production

La machine  
moderne  
pour l'outillage  
et pour  
la fabrication  
en séries

Die moderne  
Maschine  
für den Präzisions-  
Werkzeugbau  
und für die  
Serienfabrikation

**CHRISTEN**

CHRISTEN & CO. AG, BERN

Zeughausgasse 17

Telefon (031) 256 11

Schweiz



*Auch sie  
kehren  
immer  
wieder zu*

*Hoffmann  
Blechdosen zurück*

**Gebr. Hoffmann Thun**

HERVORRAGEND

EXTRAORDINAIRE

EXTRAORDINARY

## EVERSHARP Hydro-magic

der vollautomatische Rasier-  
apparat mit der neuartigen  
Rasier Klinge.

Elektronisch geschliffen,  
für exakteres, samtweiches  
Ausrasieren.

**Schiebemagazin**  
mit 24 Klingen Fr. 6.—.

Sensationeller Apparat in  
hochelegantem Etui Fr. 27.50.  
Standardausführung Fr. 11.—.

the fully automatic Shaver  
with the new kind of blade.

Electronically sharpened,  
for exacter velvet soft shaving.

**Mechanic magazine**  
with 24 blades sfr. 6.—.

Sensational apparatus in highly  
elegant case sfr. 27.50.  
Standard type sfr. 11.—.

le rasoir entièrement  
automatique avec lames  
d'un nouveau genre.

Aiguisage électronique -  
permet de se raser  
à la perfection.

**Magasin-éjecteur**  
avec 24 lames fr. 6.—.

Appareil prodigieux dans un  
étui très élégant fr. 27.50.  
Modèle modéré fr. 11.—.



Erhältlich durch den Fachhandel.  
Prospekte und  
Bezugsquellennachweis durch:

En vente dans les parfumeries  
et magasins de coutellerie.  
Prospectus et liste  
des revendeurs chez:

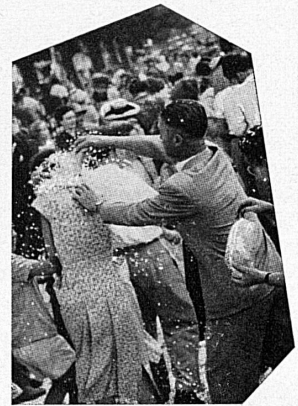
Available at Parfumeries and  
Cutlery Dealers.  
Prospectus and information  
regarding sources of supply:

GNEPF & CIE. AG / HORGEN

TEL. (051) 925344



# FÊTES DE GENÈVE



*Vendredi 10 août*  
Soirée

**Cortège folklorique**

Bals, concerts en plein air, confetti

*Samedi 11 août*  
Matinée

**Corso fleuri**

Bals, concerts en plein air, confetti

*Samedi 11 août*  
Soirée

**Grand feu d'artifice**

Bals, concerts en plein air, confetti

*Dimanche 12 août*  
Matinée

**Corso fleuri**

Bals, concerts en plein air, confetti

*Dimanche 12 août*  
Soirée

**Cortège folklorique**

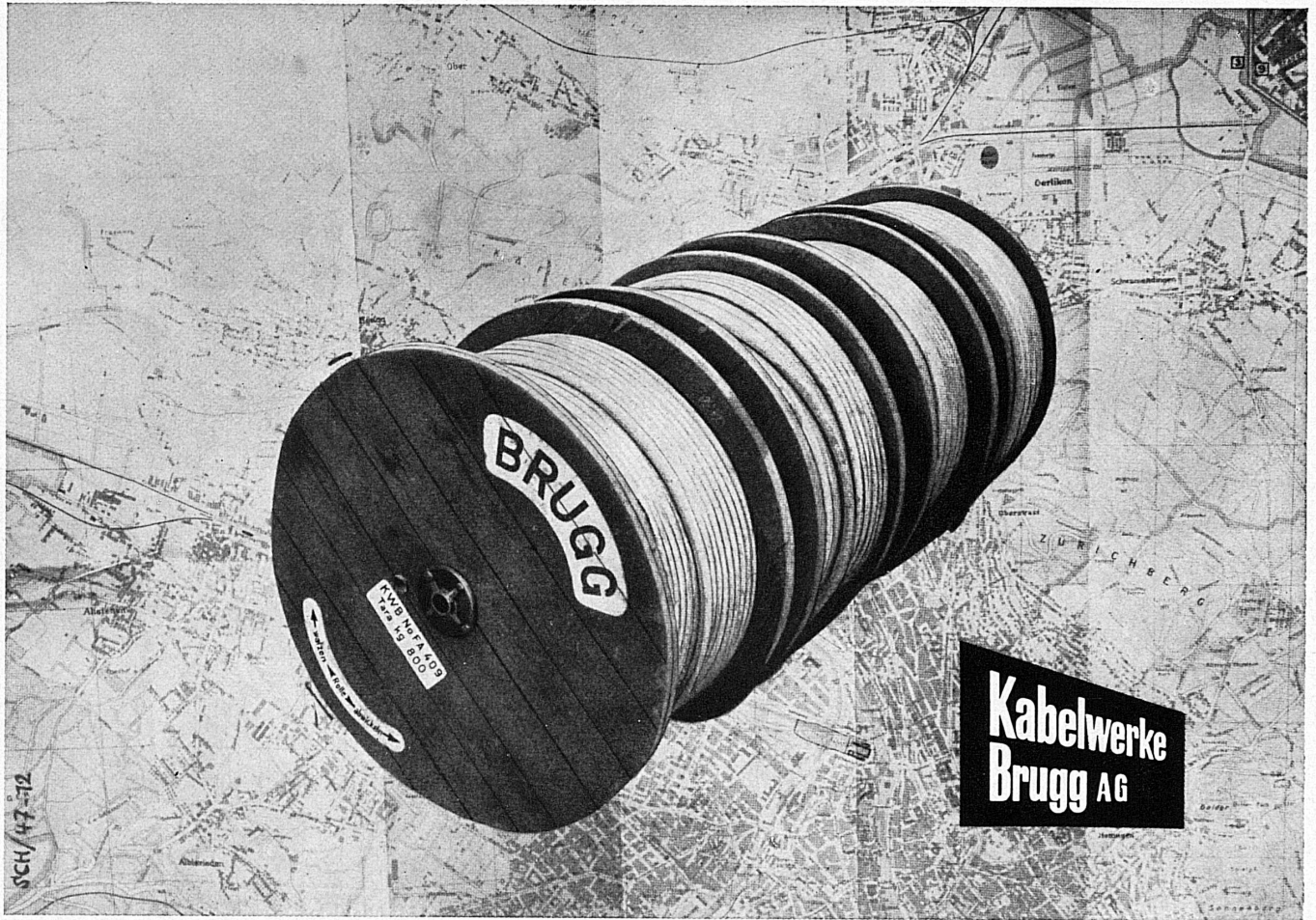
Bals, concerts en plein air, confetti

*Lundi 13 août*  
Soirée

**Grand concert symphonique**

RENSEIGNEMENTS: ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE, 3, PL. DES BERGUES





*So mache ich die Früchte ein!*

Liebe Leserin!

Sie möchten doch diesen Sommer auch Früchte und Gemüse einmachen? Kennen Sie das neue **gelbe** Rezeptbüchlein von Bülach «Einmachen leicht gemacht»? Reich illustriert, zeigt es Ihnen die Methode des Heißeinfüllens von Früchten, Konfitüren und Tomaten und das Sterilisieren von Gemüsen im Wasserbad und im elektrischen Backofen.

Mit dem neuen Einmachglas «**Bülach-Universal**», mit der weiten Öffnung von 8 cm, ist das Einmachen eine Freude.

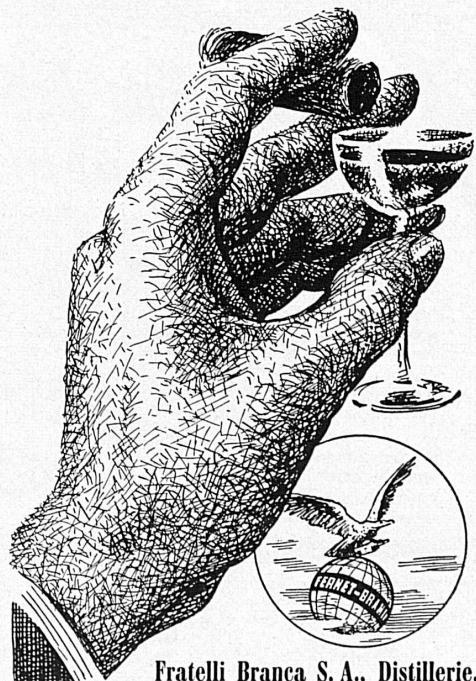
- Leichtes Füllen
- Leichtes Entleeren
- Leichtes Reinigen durch die große Öffnung.

Ladenpreis des Rezeptbüchleins 50 Rp. Auf Wunsch schicken wir es Ihnen direkt gegen Einsendung von Briefmarken.

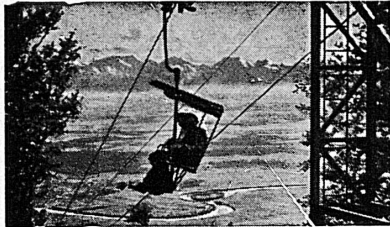
**Glashütte Bülach AG, Bülach**

*Nach den Mahlzeiten,  
ein Gläschen*

**FERNET-BRANCA**



**Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso**



## Weißenstein

Der 1300 m

mit dem einzigartigen «Blick in die Schweiz» – Modernes Kurhaus  
Sesselbahn ab Oberdorf (Solothurn)

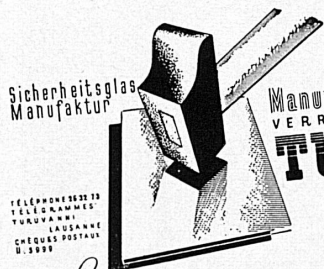
Prospekte durch die Betriebsleitung der BOW in Burgdorf, Tel. (034) 231 51

## Kennen Sie das schöne Emmental

# ?

Es ist das ideale Ferien- und  
Wandergebiet für alle Ruhesuchenden.  
In den zahlreichen Gasthöfen werden  
Sie gut aufgehoben sein;  
sie bürgen für eine reichliche und  
trotzdem vorteilhafte Verpflegung.  
Dank der guten Fahrpläne und des  
modernen Wagenmaterials der  
Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn (EBT)  
und der Vereinigten Huttwil-Bahnen (VHB)  
gelangen Sie rasch an das  
gewünschte Ziel.

Auskünfte und Prospekte bereitwilligst durch alle Verkehrs- und Reisebüros oder den Kommerziellen Dienst der EBT in Burgdorf, Tel. (034) 231 51



Sicherheitsglas  
Manufaktur

TELEPHONE 3632 33  
TELEGRAMMES  
TURUVANNI  
CHÈQUES POSTAUX  
N. 5099

Lausanne  
10412, Boul'd de Grancy

Manufacture de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SÉCURITÉ  
**TURUVANNI S.A.**

**S.T. GOTHARD**  
GLACES DE SÉCURITÉ

Moulages en verre pour la construction

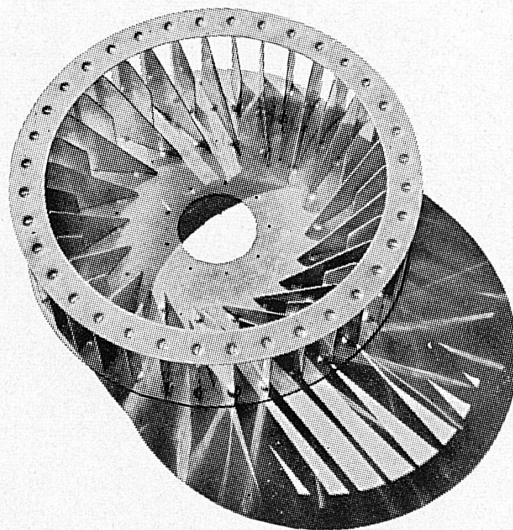
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

**THERMOLUX**

Le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres



baut: Ventilatoren, Luftheizapparate  
Dörrapparate  
Farbspritzkabinen

Anlagen für:

Raumlüftung  
Klimatisierung  
Luftheizung, Entstaubung  
Entnebelung, Befeuchtung  
Holztrocknung  
Spänetransport

**Bern**  
**Stockerenweg 6**  
**Telefon 89797**

# Haupttreffer Gros Lots

# 12x

# 12'0000

**Fr. 10'000.-, 2 x Fr. 5'000.-,  
5 x Fr. 2'000.-, usw., usw.**

**41'350 Treffer im Gesamtwerte  
von 525'000 Fr.**

#### **Serien sind besonders interessant**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr.5.-** (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Frs 10'000.-, 2 x Frs 5'000.-  
5 x Frs 2'000.-, etc., etc.**

**41'350 lots d'une valeur globale  
de 525'000 Frs**

#### **Les séries sont particulièrement intéressantes**

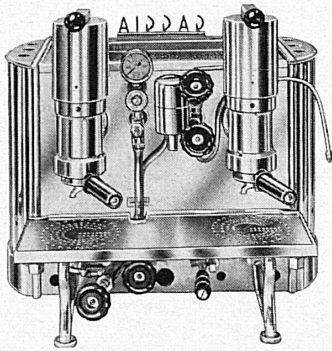
5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## ZIEHUNG 8. SEPT. SEVA TIRAGE 8 SEPT.

## 24 PRP-«O»-Ringe



GAGGIA (Milano) Neueste automatische Kaffeemaschinen

für hohe Temperaturen  
beständig  
Dichten die Elemente  
von automatischen  
Kaffeemaschinen ab

Neue Compound  
1208-X6  
beständig  
für Dampf bis 250°

Seien Sie nicht das **VERSUCHSKANINCHEN**

# NUR DIE



**Precision Rubber Products**  
CORPORATION

Dayton "O" Ring and Dyna-seal Specialists U.S.A.  
FBG. HOPITAL 35 NEUCHÂTEL TÉL. (038) 5 40 26

**USA MILITARY SPECIFICATION «O»-RING**

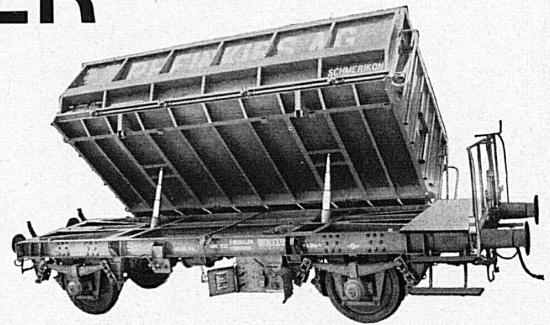
ist seit zwanzig Jahren im **Vordergrund**  
des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben  
Ein PRP-«O»-Ring mit langer Lebensdauer erspart Arbeitsausfall, Verdruß  
und Kosten, die durch das Versagen billiger Ringe verursacht werden!

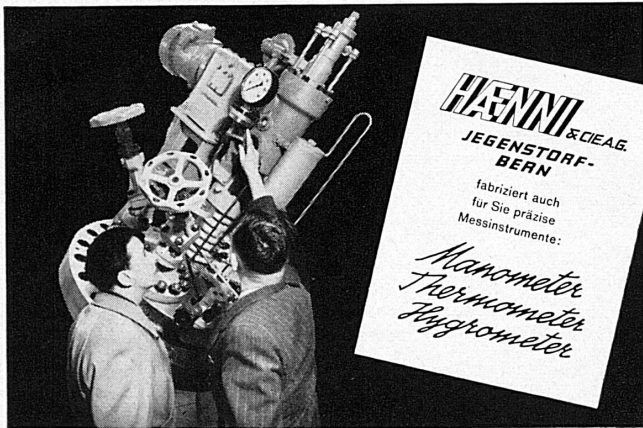
# WIRZ KIPPER



*überall*



**E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee** Telefon (051) 92 93 31



**HAENNI** & CO. AG.  
JEGENSTORF-  
BERN

fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*

## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft  
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

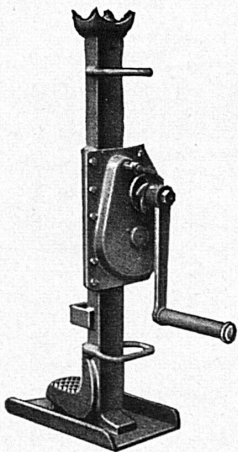
Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik Telefon (031) 66 17 14



die feine, leichte Virginia

**S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso**